



Consignes	Script en italien	Traduction en français
Activités manuelles	<p> Ora facciamo un gioco Ora facciamo un disegno Ora ascoltiamo una canzone Ora vi racconto una storia, una favola, una fiaba Ora sentiamo una poesia, una canzone Cos'altro ci serve? Abbiamo bisogno di colla, carta, cartoncino, cartone, pennarelli Prendi le forbici, il pennarello, la colla Taglia un rettangolo, un quadrato, un triangolo di carta bianca Tagliate un rettangolo, un quadrato, un triangolo di carta bianca Taglia lungo la linea Disegna un cerchio Disegnate un cerchio Segna il centro Segnate il centro Fai un buchetto Usa matite colorate Colora Colorate Come lo colori? Di che colore lo dipingi? Prendi una striscia di carta come questa Prendete una striscia di carta come questa Piegala a metà Piegala in tre parti Piegatela a metà Piegatela in tre parti Disegna il contorno del disegno in modo preciso Traccia una linea tutta intorno così Taglia molto bene sulla linea Assicurati che gli angoli siano insieme Apri Aprite Cosa sembra? Di che colore sarà? Sbrigati! Giochiamo con la plastilina Prendi un grosso pezzo Che colore vuoi? Giallo per Marco Ecco Marco! È soffice la plastilina Rotola la plastilina tra le mani Rotola come una palla Rotolate la plastilina tra le mani Rotolate come una palla Non è molto rotondo Rotola ancora Cambia, fai qualcosa di diverso </p>	<p> Maintenant on va faire un jeu Maintenant on va faire un dessin Maintenant on va écouter une chanson Maintenant je vous raconte une histoire, un conte de fée, une fable, Maintenant on va écouter une poésie, une chanson De quoi avons-nous besoin ? Nous avons besoin de colle, papier, cartons, feutres Prends les ciseaux, le feutre, la colle Découpe un rectangle, un carré, un triangle de papier blanc Découpez un rectangle, un carré, un triangle de papier blanc Découpe le long de la ligne Dessine un cercle Dessinez un cercle Marque le centre Marquez le centre Fais un petit trou Utilise des crayons de couleur Colorie Coloriez Comment vas-tu le colorier ? De quelle couleur vas-tu le peindre ? Prends un morceau (une bande) de papier comme cela Prenez un morceau (une bande) de papier comme cela Plie le papier à moitié Plie le papier en trois parties Pliez le papier à moitié Pliez le papier en trois parties Dessine le contour du dessin de façon précise Trace une ligne tout autour de cette façon Découpe bien sur la ligne Assure-toi que les angles soient ensemble Ouvre Ouvrez A quoi cela ressemble-t-il ? De quelle couleur cela sera-t-il ? Dépêche-toi ! Jouons avec la pâte à modeler Prends un gros morceau Quelle couleur veux-tu ? Jaune pour Marco Voici, Marco ! Roule la pâte à modeler entre les mains Roule-la comme une balle Roulez la pâte à modeler entre les mains Roulez-la comme une balle Ce n'est pas très rond Continue à rouler Change, fais quelque chose de différent </p>

<p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);">Attività verbali</p>	<p style="text-align: center;"> Attività verbali Nella classe io vedo Indovina che cosa vedo? Ti do un indizio C'è qualcosa sul tavolo Hai vinto Pietro! Continua Gianna, scegli qualcosa nella classe Adesso vi racconto una storia Ascoltate la storia Vi è piaciuta la storia? Vediamo cosa vi ricordate Non vi ricordate nient'altro? Descrivi la bambola Descrivete la bambola Cantiamo una canzone adesso Cantiamo ancora </p>	<p style="text-align: center;"> Activités verbales Dans la classe je vois Devine ce que je vois ? Je te donne un indice Il y a quelque chose sur la table Tu as gagné Pietro! Continue Gianna, choisis quelque chose dans la classe Maintenant, je vous raconte une histoire Ecoutez l'histoire(ou le conte) Est-ce que vous avez aimé l'histoire ? On va voir ce que vous avez retenu Vous ne vous souvenez de rien d'autre ? Décris la poupée Décrivez la poupée On chante une chanson maintenant On chante encore </p>
---------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Comandi e ingiunzioni per stimolare l'attenzione dei bambini

Ascoltate
 Ascolta Mario
 Ascoltate tutti
 Ascoltate attentamente
 Guarda
 Guardate
 Fai attenzione
 Fate attenzione tutti
 Non ora
 Aspetta
 Aspettate
 Aspettami
 Aspetta qui
 Solo un minuto
 Sii paziente, giocherai nell'intervallo
 Calmi bambini, silenzio
 Zitti
 State buoni
 Per favore guarda
 Non segui
 Non gridare/ gridate
 Adesso non parlate
 Basta
 Basta bambini
 Basta parlare con Riccardo
 Stiamo per cominciare
 Giulia non dirlo
 Non avete ascoltato
 Finiscila
 Smettila
 Paolo lascia da solo Carlo
 Lascia stare Marco
 Va al tuo posto
 Simone sei in classe
 Sebastiano siediti come si deve
 Carlo per piacere
 Lucia tocca a te
 Bene, adesso tocca a te Marco
 Seguite da soli il vostro turno
 Adesso tocca a me dare gli ordini
 Vieni qui per piacere
 Vieni col disegno e mettilo sulla scrivania
 Vieni a mettere il disegno sulla scrivania
 Vieni ad aiutarmi
 Vieni a giocare, gioca !
 Sedetevi, per piacere !
 Siediti, per piacere !
 Alzati Massimo
 Non lasciare la porta aperta
 Metti a posto Rita
 Cancella la lavagna per piacere
 Vi piacerebbe fare un gioco ?
 Facciamo un gioco
 Facciamo una torta
 Disegniamo
 Facciamo spazio per Maria
 Prima lavoriamo
 Prendi questo, prendilo !
 Dammi la bambola
 Passami la palla
 Prendi le mie bacchette !
 Fai una prova
 Prova di nuovo
 Ripeti

Consignes et injonctions pour stimuler l'attention des enfants

Ecoutez
 Ecoute Mario
 Ecoutez tous
 Ecoutez attentivement
 Regarde
 Regardez
 Fais attention
 Faites tous attention
 Pas maintenant
 Attends
 Attendez
 Attends-moi
 Attends ici
 Seulement une minute
 Sois patient, tu vas jouer pendant la récréation
 Calmez-vous les enfants, silence
 Taisez-vous!
 Soyez sages !
 S'il te plait regarde !
 Tu ne suis pas
 Ne crie pas/Ne criez pas
 Maintenant ne parlez plus
 Ça suffit
 Ça suffit les enfants
 On arrête de parler avec Riccardo
 On va commencer
 Giulia, ne le dis pas
 Vous n'avez pas écouté
 Arrête
 Paolo laisse Carlo seul
 Laisse tomber Marco
 Vas à ta place
 Simone, tu es en classe
 Sebastiano assieds-toi correctement
 Carlo, s'il te plait
 Lucia, c'est à toi !
 Bien, maintenant c'est à toi Marco
 Suivez seuls votre tour
 Maintenant c'est à mon tour de donner les consignes
 Viens ici, s'il te plait !
 Viens ici avec le dessin et mets-le sur la table
 Viens mettre le dessin sur la table
 Viens m'aider
 Viens jouer, joue !
 Asseyez-vous, s'il vous plait !
 Assieds-toi, s'il te plait !
 Lève-toi Massimo
 Ne laisse pas la porte ouverte
 Range Rita
 Efface le tableau, s'il te plait
 Aimeriez- vous faire un jeu ?
 On fait un jeu
 On fait un gâteau
 On dessine
 On fait de la place pour Maria
 Avant on travaille
 Prends ça, prends-le !
 Donne-moi la poupée
 Passe-moi le ballon
 Prends mes règles !
 Fais une épreuve (ou essai)
 Essaies une autre fois
 Répète

<p style="text-align: center;">Directions</p>	<p style="text-align: center;"> Siediti sul pavimento Sedetevi sul pavimento Stenditi sul pavimento Stendetevi sul pavimento Inginocchiati Inginocchiatevi Girati Giratevi Cammina in avanti Cammina indietro Camminate in avanti Camminate indietro Gambe divaricate Piedi divaricati Alza le braccia Alzate le braccia Torna al tuo posto Tornate ai vostri posti </p>	<p style="text-align: center;"> Assieds-toi sur le sol Asseyez-vous sur le sol Allonge-toi sur le sol Allongez-vous sur le sol Mets-toi à genoux Mettez-vous à genoux Tourne-toi Tournez-vous Marche en avant Marche en arrière Marchez en avant Marchez en arrière Ecartez les jambes Ecartez les pieds Lève les bras Levez les bras Retourne à ta place Retournez à vos places </p>
<p style="text-align: center;">Encouragements et réprimandes</p>	<p style="text-align: center;"> Incoraggiamenti e felicitazioni/ rimproveri Dai, sù Dai, prova Prova/ proviamo/provate Forza, vai avanti Andate avanti Dai che ce la fai, coraggio Va bene, è meglio Giuseppe ha ragione Giusto Paolo Esatto Bene Giorgio Molto bene Benissimo Anna Ben fatto bambini Bravo/ brava Bravi/ brave Bravissimo/ bravissima Bravissimi / bravissime Sei stato molto bravo Giovanni Una buona idea Giorgio un punto Maria due punti È meraviglioso È delizioso È bellissimo Che carino Che bel disegno Che bei colori Grande, fantastico, forte Non va bene, devi ricominciare Ricomincia Comportati meglio, fai più attenzione Stai attento Segui e applicati di più Non ti sei applicato abbastanza Ma guarda un po' </p>	<p style="text-align: center;"> Encouragements et réprimandes Allez, courage ! Allez, essaie Essaie/ Essayons/ Essayez Courage, continue Courage, continuez C'est mieux Giuseppe a raison C'est correct Paolo C'est exact ! Bien Giorgio Très bien ! Très bien Anna ! Vous avez bien fait, les enfants Bravo ! C'est très bien, Giovanni Une bonne idée Giorgio un point Maria deux points C'est merveilleux ! C'est délicieux ! C'est fantastique ! Très joli ! Quel beau dessin Quelles belles couleurs Super / Fantastique C'est n'est pas bon, tu dois recommencer Recommence Comporte-toi mieux, tu dois faire plus attention Sois attentif Suis et applique-toi mieux Tu ne t'es pas assez appliqué Mais regarde-moi ça ! </p>

<p>Jeux</p>	<p style="text-align: center;">Giochi</p> <p style="text-align: center;">Facciamo la conta Chi sta sotto? Stai sotto tu</p> <p>Mescola le carte, pesca la carta, mostra la tua carta</p> <p style="text-align: center;">Metti in ordine le carte Alza le carte Indovina che carta ho Fammi vedere la tua carta Quante carte hai preso? Hai vinto! Tira i dadi!</p> <p>Puoi metterti di fronte alla finestra, per piacere? Tommaso mettiti di fronte alla scrivania, per piacere.</p> <p style="text-align: center;">Giovanni mettiti a sinistra Ugo mettiti a destra Andiamo seguitemi Non spingere Non spingete Fate un cerchio Muoviti lentamente Muoviti velocemente Muovetevi lentamente Muovetevi velocemente Gira intorno alla sedia Girate intorno alla sedia</p> <p style="text-align: center;">Batti i piedi Battete i piedi Battete le mani Non muovetevi Non muoverti Alza gli occhi Alzate gli occhi Attraversa la stanza Attraversate la stanza</p> <p style="text-align: center;">Vai avanti Andate avanti Chiudi gli occhi Chiudete gli occhi Apri gli occhi Cosa manca? Aprite gli occhi Prendi la palla Prendete la palla Raccogli la palla Raccogliete la palla Calcio la palla</p>	<p style="text-align: center;">Jeux</p> <p style="text-align: center;">On tire au sort Qui compte ? C'est toi qui compte</p> <p>Mélange les cartes, pioche une carte, montre ta carte</p> <p style="text-align: center;">Mets les cartes dans l'ordre Lève les cartes Devine quelle est la carte que j'ai Montre-moi ta carte Combien de cartes as-tu prises ? Tu as gagné Lance les dés</p> <p>Peux-tu te mettre devant la fenêtre s'il te plait ? Tommaso mets-toi en face du bureau s'il te plait</p> <p style="text-align: center;">Giovanni, mets-toi à gauche Ugo, mets-toi à droite On y va, suivez-moi Ne pousse pas / Ne poussez pas Mettez-vous en cercle Déplace-toi lentement Déplace-toi rapidement Déplacez-vous lentement Déplacez-vous rapidement Tourne autour de la chaise Tournez autour de la chaise</p> <p style="text-align: center;">Tape les pieds Tapez les pieds Tapez les mains Ne bougez pas Ne bouge pas Lève les yeux Levez les yeux Traverse la pièce Traversez la pièce</p> <p style="text-align: center;">Va tout droit Allez tout droit Ferme les yeux Fermez les yeux Ouvre les yeux Que manque-t-il ? Ouvrez les yeux Prends le ballon Prenez le ballon Ramasse le ballon Ramassez le ballon Tire le ballon</p>
-------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Mimes	<p>Mima un animale Mima un ordine Indovina cos'è Suoniamo Guarda, sto suonando il violino Chi vuol suonare il piano? Chi vuol fare il negoziante? Scegli i compagni Scegliete i compagni Scegli una maschera e mettila sulla faccia Vai in giro camminando Andate in giro camminando Quando batto le mani, i vostri volti devono esprimere gioia Sembrare tristi Sembrare felici Sembrare arrabbiati Sembra triste Sembra felice Sembra arrabbiato Devi parlare più forte Dovete parlare più forte</p>	<p>Mime un animal Mime un ordre Devine ce que c'est On joue (d'un instrument) Regarde, je suis en train de jouer du violon Qui veut jouer du piano? Qui veut faire le marchand ? Choisis les partenaires Choisissez les partenaires Choisis un masque et mets-le sur le visage Promène-toi en marchant Promenez-vous en marchant Quand je frappe dans les mains, vos visages doivent exprimer la joie Vous avez l'air triste Vous avez l'air joyeux Vous avez l'air en colère Il / Elle a l'air triste Il / Elle a l'air content Il a l'air en colère Tu dois parler plus fort Vous devez parler plus fort</p>
politesse	<p>Per piacere Per favore Grazie Prego Sei gentile Hai bisogno di aiuto? No, grazie Scusa Scusi Mi dispiace Non importa Non fa niente</p>	<p>S'il vous plait Merci De rien Tu es gentil As-tu besoin d'aide ? Non, merci Je suis désolé(e) / Excusez-moi Pas de problème / Ce n'est pas grave</p>
Donner son avis et réagir	<p>Esprimere giudizi sintetici e reagire Mi è venuta un'idea Vediamo un po' cosa c'è qui Non è per me ma per Lucia Sei sicuro? Non è corretto Cosa c'è? Cosa succede qua? Cos'è? Può farci vedere per favore? Cosa c'è che non va? No, non è il disegno giusto Non ce la faccio a farlo funzionare Il registratore non funziona Ecco è deciso Hai bisogno d'aiuto? Posso aiutarti?</p>	<p>Donner des avis et réagir J'ai eu une idée Regardons ce qu'il y a ici Ce n'est pas pour moi mais pour Lucia Es-tu sûr ? Ce n'est pas juste Qu'est-ce qu'il y a ? Que se passe-t-il ici ? Qu'est-ce que c'est ? Peux-tu nous montrer, s'il te plait ? Qu'est-ce qui ne va pas ? Non, ce n'est pas le bon dessin Je n'arrive pas à le faire marcher Le magnétophone ne marche pas Voilà, on a décidé As-tu besoin d'aide ? Puis-je t'aider ?</p>

<p style="text-align: center;">salutations</p>	<p>Saluti e formule di cortesia Io sono Mario Mi chiamo Mario Bambini vi presento Mario Ti presento Mario Piacere Buongiorno Buonasera Salve Ciao Buonasera Arrivederci Ciao A presto A dopo A più tardi Va tutto bene? Come va ora? Va bene Va così così Come ti senti? Come va Maria? Buon lavoro!</p>	<p>Salutations et formules de politesse Je suis Mario Je m'appelle Mario Les enfants, je vous présente Mario Je te présente Mario Enchanté(e) Bonjour Bonsoir Salut Au revoir</p> <p>A bientôt</p> <p>A toute à l'heure Comment ça va ? Ca va maintenant ? Ca va bien Ca va moyen Comment te sens-tu ? Est-ce que ça va Maria ? Bon travail !</p>
------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------